

Institute TOURIST GUIDING

NON-ENGLISH EXAM: Part 2 – Consecutive Translation

EXAMINER BRIEF:

The examiner reads out the text below, broken into short sections, which the candidate paraphrases in the language being examined so as to convey the full meaning as accurately as possible (as might happen when interpreting a museum curator's commentary). The candidate may ask for sections to be repeated or ask for clarification. The examiner will ask at least two questions on the text in the language being examined.

LANGUAGE: ENGLISH	Please note: There are at least 3 words or expressions underlined in the text below, which are suitable to test candidates' knowledge of idiom or colloquial usage.
<p>TEXT:</p> <p>Eltham is <u>a unique marriage</u> between a medieval and Tudor palace and a 1930s millionaire's mansion. From the 14th to the 16th century it was an important royal palace, where monarchs stayed and hunted in the surrounding parks. // After centuries of neglect, Eltham was leased to Stephen and Virginia Courtauld in 1933, who built an <u>up-to-the-minute house</u> here that incorporated the great hall. // The result was a masterpiece of 20th-century design. It represents a novel, probably unique, response to the problem of conserving a historic site. //</p> <p>The variety of styles of high quality used in the interiors of the 1930s house exemplifies contemporary taste. Many of the original interiors survived. // Outstanding features include the Swedish-designed entrance hall, the dining room – Eltham's most authentic Art Deco interior – and Virginia Courtauld's bedroom and gold and onyx bathroom. //</p> <p>The house <u>is testament to</u> the Courtaulds' patronage of young architects and designers. It was technologically innovative in its use of both building materials and modern amenities. // Many of the technological advances used in the house, taken for granted today, were still rare in the 1930s such as electricity powered fires in the main rooms and bedrooms, and a built-in audio system. // The provision of en suite bathrooms for most of the bedrooms was also highly unusual and more typical of a hotel, as was the provision of a pay-phone off the entrance hall. //</p> <p>Adapted from <i>Eltham Palace and Gardens</i>, http://www.english-heritage.org.uk</p>	
<p>2 – 3 Questions which may be asked by the Examiner:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What is so unique about Eltham palace? 2. Explain the meaning of 'the house is testament to'. 3. What is an up-to-the-minute house in this context? 	